



NOTIS PERKAPALAN MALAYSIA
MALAYSIA SHIPPING NOTICE

NPM 02 / 2013
MSN 02 / 2013

JABATAN LAUT MALAYSIA

Ibu Pejabat Laut, Peti Surat 12, Jalan Limbungan, 42007 Pelabuhan Klang.
Tel: 03-33467777 Fax: 03-3168 5289, 3165 2882, E-mail: kpgr@marine.gov.my
<http://www.marine.gov.my>

**PERUBAHAN KEPADA LAMPIRAN PROTOKOL 1978 BERKENAAN KONVENSYEN ANTARABANGSA
PENCEGAHAN PENCEMARAN DARI KAPAL, 1973**
**AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1978 RELATING TO THE
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973**

**Pemakluman kepada pejabat pelabuhan, pemilik kapal, nakhoda, pegawai-pegawai kapal, krew kapal
dan Institusi Latihan Maritim**

*Notification to the port offices, ship owners, masters, ship officers, ship crews and Maritime Training
Institutions.*

Adalah dimaklumkan kepada komuniti perkapalan bahawa pada sesi MEPC ke 62, telah menerima pakai peruntukan-peruntukan kawasan khas dan penetapan kawasan Laut Baltik sebagai kawasan khas di bawah MARPOL Annex IV dan berkuatkuasa pada 01hb Januari 2013.

This is to inform the shipping community that the Maritime Environment Protection Committee (MEPC) in its 62nd session has adopted the special area provision and the designation of the Baltic Sea as a special area under MARPOL Annex IV, which was come into force on the 01st of January 2013.

2. Pindaan-pindaan ini juga melarang pelepasan rawatan kumbahan dari kapal-kapal penumpang di dalam kawasan khas melainkan dengan syarat mematuhi keperluan peraturan 11.3 MARPOL Annex IV.

2. These amendments also prohibit the discharge of sewage treatment from passenger ships within a special area unless in accordance with regulation 11.3 of MARPOL Annex IV.

3. Pemilik Kapal, pengurus, pengendali dan krew dikehendaki mematuhi keperluan peraturan pembuangan sisa kumbahan semasa beroperasi di kawasan khas seperti yang telah ditetapkan mengikut keperluan peraturan MARPOL Annex IV.

3. Ship owners, managers, operators and crews are required strictly to adhere to the requirement of the discharge of sewage when operating in the special area that has been designated in accordance to MARPOL Annex IV.

4. Butiran teknikal pindaan-pindaan MARPOL Annex IV adalah dilampirkan, seperti berikut :

4. The technical details of the amendments of MARPOL Annex IV are attached as follows:

4.1 [Lampiran 1](#) (MEPC Resolution 200(62) revised MARPOL Annex IV)

4.1 [Attachment 1](#) (MEPC Resolution 200(62) amendments of MARPOL Annex IV)

4.2. [Lampiran 2](#) (MEPC Resolution 218 (63)
*Development of the technical on board
equipment in relation to the designation
of the Baltic sea as special area under
MARPOL Annex IV.*

4.2 [Attachment 2](#) (MEPC Resolution 218 (63)
*Development of the technical on board
equipment in relation to the designation
of the Baltic sea as special area under
MARPOL Annex IV.*

Ketua Pengarah Laut / *Director General of Marine*
Tarikh / *Date* : 25 JANUARI 2013 / 25 JANUARY 2013